

高级中学俄语

(供高中开始学习俄语的班级用)

第 一 册

教 学 参 考 书

人民教育出版社

高级中学俄语

(供高中开始学习俄语的班级用)

第一册

教学参考书

人民教育出版社外语室俄语组

人民教育出版社出版
黑龙江人民出版社重印
黑龙江省新华书店发行
黑龙江新华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 4 字数 83,000
1983年12月第1版 1986年4月第3次印刷
印数 21,301—24,735
书号 K7012·0552 定价 0.49 元

前 言

一、本书是使用高中起始俄语教材第一册教师的教学参考书,分课编写,每课包括“教学要求”和“参考资料”两部分。列入“参考资料”的内容有:语音知识、句子分析、语法知识、词汇辨析、课文参考译文、练习参考答案、背景资料、作者简介及其他。每课的“参考资料”是根据实际需要,就上述各项内容选择几项,紧扣课文提供一些参考性的材料,尽量使教师能用于教学。对理论性较强的问题不作过多的探讨。书末附有“书写简介”。

二、高中起始俄语教材第一册的编写宗旨,已在该教材中作了说明。这里把该教材与初中起始教材第一、二册作些比较。总的来说,这两套教材的教学内容和词汇是相当接近的。两套教材将在不同条件的学校中同时使用,应该考虑到学生将来升学或就业时的实际需要。因此,内容和程度都不宜相差太多。高中起始教材在下列几方面有所增补、调整:语音阶段从七课改为六课,把两个无音字母分别列入第3课和第5课。语法项目集中为几组:物主代词 мой, твой, наш, ваш; 名词单数第四格(I)(II); 名词单数第二格(I)(II); 句子成份。此外,这一册还接触到这些语法内容:物主代词 его, её, их; 形容词的性和数; 动词第一、第二变位法。改写部分原课文,减少适应初一学生的幼稚气,增加了 комсомолец, комсомолка, юноша, девушка 等等这些适

合高中学生年龄特点的词汇。增加了“课文注释”(«Пояснения к тексту»)一项。全书 25 课,共 321 个生词,全学期计 96 课时,每课平均教 3.3 个生词。练习共 227 项,平均每课 9 项。

三、对教学进度作如下的建议:

第一学期每周 6 课时,全学期实际授课以 16 周计,共 96 课时。语音阶段每课教 3 课时,共 18 课时。以后每课教 4 课时,共 76 课时。全书约需 94 课时,其余 2 课时备机动使用。

四、参加本书编写的有:汪震球、何得霖、戴咏絮、李慧来。全书由张志公审定。

五、书中不妥之处,欢迎教师们指正。

一九八三年十二月

前 言.....	1
第 一 课.....	1
第 二 课.....	6
第 三 课.....	10
第 四 课.....	14
第 五 课.....	17
第 六 课.....	22
第 七 课.....	26
第 八 课.....	30
第 九 课.....	33
第 十 课.....	37
第十一课.....	39
第十二课.....	43
第十三课.....	47
第十四课.....	54
第十五课.....	58
第十六课.....	62
第十七课.....	67
第十八课.....	76
第十九课.....	81
第二十课.....	85
第二十一课.....	90
第二十二课.....	95

第二十三课.....	101
第二十四课.....	106
第二十五课.....	112
书写简介.....	120



第 一 课

教 学 要 求

- 一、看图能听懂、并能模仿教师说话,能看图说话。
- 二、牢记本课单词和两个俄罗斯人名 Анна, Антон。
- 三、掌握元音 а、о、у 和辅音 м、н、т、д 的正确发音,正确拼读本课音组。
- 四、会认读 а、о、у、м、н、т、д 的印刷体和书写体,会抄写它们的书写体。

参 考 资 料

一、语音知识

1. 本课发音难点

у 学生初学发元音 у 时,一般不习惯把舌部抬高及双唇前伸,前伸圆撮度也往往不够,教师应经常提醒。可让学生反复练习 а—о—у,体会舌的位置及唇部动作的变化。

о 学生发元音 о 时,容易犯两种错误:一种是嘴张得不够大,唇不够圆,发成汉语的“波”“坡”里的韵母<о>;另一种是口形不稳定,发成汉语的复韵母“敖”<ао>或“欧”<оу>。纠正办法:让学生在发 о 时,双唇保持圆撮状态,口形固定不

变。

т 和 д т 和 д 是相对应的一对清、浊辅音。在发音部位和发音方法上基本相同,所不同的只是发 т 时声带不振动,而发 д 时声带振动。教学时可先教清辅音 т,后教浊辅音 д。由于汉语中没有 д 这样的浊辅音,学生容易用汉语的«d»来代替 д 的发音。纠正方法:让学生将手指按在喉部,模仿教师发音,体会声带的振动。

为了辨明 т—д 的发音,可让学生反复做 та—да, то—до, ту—ду 等练习。

н 与汉语“拿”里的声母«n»基本相同,所以讲普通话的学生发 н 并不困难,只是有些方言区的学生发不好 н 音。遇有此种情况,可向他们指出,发 н 要用鼻音,舌前部要顶住上齿背,气流通过鼻腔。

音组拼读是学习俄语中一项十分重要的基本功训练。在初学阶段,每堂课中都需抽出一定的时间用于拼读训练。

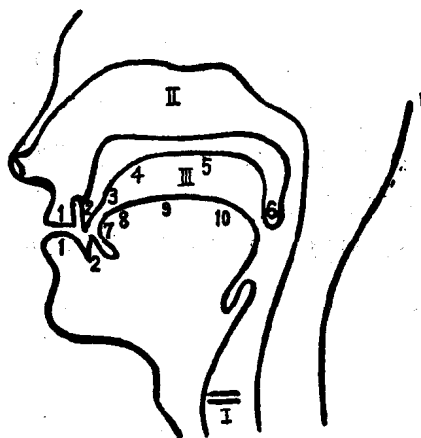
本课音组有以元音结尾的开音节(如 ма、мо、му 等);也有以辅音结尾的闭音节(如 ам、ом、ум 等)。拼读闭音节 ам、ом 等音组时,学生容易在 ам、ом 后面加上汉语的«е»。要提醒学生不要在后面加音。纠正方法:让学生读到末尾时双唇紧闭。

音组 аи 和汉语的“安”«an»不同,发 аи 时口要张得大些。音组 он、ун 较难发,要注意读到末尾时,需将舌前部贴上齿。学生在读 му 时,常把 у 吞掉,而发成 м,教师需注意及时纠正。

2. 发音器官

语言的声音,是肺部呼出的气流,通过喉、口、鼻时受到节制,发生振动和共鸣而形成的。为了自觉地模仿和练习俄语发音,首先必须了解发音器官的部位。形成声音的主要器官,是喉头里的声带。试发“啊”“衣”时,声带就发生规律性的振动。

口腔包括唇、齿、齿龈、腭、舌几部分。齿龈是指上牙根附近凸出来的部分。



发音器官示意图

I. 声带 II. 鼻腔 III. 口腔

1. 上下唇 2. 上下齿 3. 齿龈 4. 硬腭 5. 软腭
6. 小舌 7. 舌尖 8. 前舌 9. 中舌 10. 后舌

腭分硬腭和软腭。硬腭前缘紧挨着齿龈,软腭末端是小舌。舌头各部分对发音的作用不同,所以语音学上把舌分为舌尖、前舌、中舌和后舌四部分。

鼻腔在发鼻音时起共鸣器作用。

唇、舌、软腭、小舌、声带是发音器官中的活动部分，其余都是固定部分。

3. 元音和辅音

气从肺里出来振动声带，通过口腔又没有受到任何阻碍，发出清晰响亮的声音，这种声音叫做元音。气从肺里出来通过口腔时受到一定阻碍发出的声音叫做辅音。发辅音时声带振动的为浊辅音，声带不振动的为清辅音。

4. 字母

字母是书面上表示音的符号。表示元音的叫元音字母，表示辅音的叫辅音字母。俄语字母有 33 个，其中元音字母 10 个，辅音字母 21 个，无音字母 2 个。一定不要将元音字母、辅音字母和元音、辅音相混。元音字母 10 个，但元音只有 6 个，辅音字母 21 个，但辅音有 36 个（详见本书第五课参考资料中“语音知识”）。

二、书写

在学习俄语的入门阶段，书写训练是一个重要的方面。在书写训练中，应该严格要求学生写得整齐、规范。

苏联学校教学中，从 1968 年起就采用改革的简化书写体。简化体笔划较过去的旧体简易，线条没有粗细的变化。书写的格子线条也较过去的简单。

关于俄语简化书写体的笔顺和字母的连写，请参见本书的附录“书写简介”。这里把简化体与旧体略作比较，使教师对简化体在整体上有所了解。

1. 大写字母简化十分显著, 有的字母有较大的变化。试比较:

A — A B — B C — C
K — K H — H M — M

2. 有的字母简化了旧体花巧的赘笔。试比较:

D — D E — E M — M
U — U P — P Z — Z

3. 小写字母基本上与旧体写法相同, 只是 к, н, з, ю, ц 的写法有些变化。试比较:

к — к н — н з — з ю — ю ц — ц

第 二 课

教 学 要 求

- 一、看图能听懂、并能模仿教师说话。
- 二、掌握本课句式并会套用。
- 三、牢记本课单词。
- 四、掌握元音 э, и 和辅音 к, г, с, з, л 的正确发音, 正确拼读本课音组。
- 五、会认读 э, и, к, г, с, з, л 的印刷体和书写体, 会抄写它们的书写体和本课的新单词。
- 六、初步掌握调型1。

参 考 资 料

语音知识

1. 本课发音难点

э 学生往往将 э 发成汉语里的复韵母“爱” $\langle ai \rangle$, 教师应反复示范, 让学生听清后模仿。告诉学生 э 近似汉语的复韵母“夜”里的 $\langle e \rangle$, 但发 э 时的舌位比发 $\langle e \rangle$ 低, 口腔开度要大。练音办法可有以下几种: 1) 让学生将“夜” $\langle ye \rangle$ 的音拖长, 再把舌位降低些, 口开大些, 便得出俄语的 э 音; 2) 让学生发“衣” $\langle i \rangle$ 音, 然后将舌位下降, 舌尖抵下齿, 口半张, 比

发<i>时口腔开度大些;3)让学生先发 а 的音,在发 а 音的基础上舌往前移,舌尖顶住下齿,口作微笑状,这样就得出 ɔ 的音。在练习此音时,教师要经常提醒学生口形保持稳定,不要滑动。

Г 可先教与 г 对应的清辅音 к,再用振动声带的办法教浊辅音 г。学生可能把 г 发成汉语中不送气的清音<g>,而与相对的清辅音 к 混淆。纠正方法:利用汉语中后鼻音<ng>引导出声带的振动。

3 在学生会发与 ɜ 对应的清辅音 с 的基础上教发 ɜ 音。北方学生容易把 ɜ 发成汉语“资”里的声母<z>。纠正方法:发 ɜ 音时舌尖自始至终抵住下齿,不能碰到上齿龈。

在教完本课两对对应的清浊辅音 Г、К、С、ɜ 之后,最好复习一下上一课的清浊辅音 Т 和 Д,并让学生在发音时用手按喉头的方法,自己辨别出发 Т、К、С 时声带不振动;而发 Д、Г、ɜ 时则声带振动。

由于汉语中没有成对的清浊辅音的区别,所以我国学生往往区分不开对应的清浊辅音,可能有三种错觉:1)以为读得轻的为清辅音,读得重的为浊辅音;2)以为送气的为清辅音,不送气的为浊辅音;3)以为读升调的为清辅音,读降调的为浊辅音。教学中遇上上述情况,教师应注意纠正。

Л л 的发音近似汉语“拉”的声母<l>,但两者又有区别。发汉语的<l>,舌尖只要接触上齿龈,但发 л 时舌尖要顶住上齿背,舌中部下凹,舌后部稍抬高,л 音比汉语的<l>音要硬。读 стол、стул 时,因 л 在词末,发音时舌尖一直要顶住上齿背,不能离开。有的学生受方言影响,将 л 发作鼻音 н。

可用捏鼻子的办法帮助学生分辨这两个音。捏着鼻子可以发出 л 音,但发不出 н 音,因为发 л 时气流从两旁出来,而发 н 时气流从鼻孔出来。

以 л 结尾的闭音节(如 ал, ол, ул, ил 等)发音较难,教学中可从 ла, ло, лу, ли 等开音节入手,在熟读这些开音节的基础上,再练以 л 结尾的闭音节。

2. 重音

重音一般以长度、强度为主要特征。重读音节发得要比其他音节长,重读元音要比非重读元音长。而重读元音(重音节)的音高是不固定的。

如:

Э́то шко́ла?

Э́то шко́ла.

重读音节 шко 在第一句中为升调,音高些;在第二句中为降调,音低些。

要明确告诉学生判断重音位置不看音的高低,而看音的长短和强弱。

3. 音节

在一个词里,一个元音或者一个元音同辅音结合起来,构成一个音节。一个词有几个元音就有几个音节。关于音节的本质和音节的界限,苏联主要有两种观点。

一种是以 Аванесов 为代表的莫斯科学派的响度说。一种是以 Щерба 为代表的列宁格勒学派的肌肉紧张说。Ава-

несов 根据响度的不同,把俄语的音位分为三等:响度最大的是元音,其次是响辅音,最小的是噪辅音(详见第六课)。我们根据响度说划分音节如下:

1) 两个元音之间只有一个辅音,则该辅音永远划入下一音节。

如: ру-ка во-да го-ло-ва А-зи-я ра-йон

2) 两个元音之间有几个辅音,只要第一个是噪辅音,则所有辅音都划入下一音节。

如: до-ска ко-гда о-дна бы-стро ка-сса
дру-зья пи-сьмо кре-стья-нин

3) 两个元音之间有几个辅音,如第一个是响辅音,其余是噪辅音,则响辅音划入前一个音节,噪辅音划入下一个音节。

如: кар-та пол-ка лам-па ка-ран-даш
пой-дём сколь-ко

4) 元音之间如两个都是响辅音时,则经常将它们分开。

如: вой-на тай-на кар-ман у-пор-но
жур-нал

4. 辅音连缀

两个以上的辅音连在一起叫辅音连缀,如 класс 中的 кл. 学生往往在两个辅音之间加一个元音成分,教师要注意纠正。

第 三 课

教 学 要 求

一、看图能听懂、并能模仿教师说话，能看图说话。

二、掌握本课句式并会套用。

三、牢记本课单词。

四、掌握元音 е 和辅音 п、б、р、ч、ц 的正确发音，正确拼读本课音组和用 ь 表示的软辅音。

五、会认读 е、п、б、р、ч、ц 的印刷体和书写体，会抄写它们(还有 ь)的书写体和本课新单词。

参 考 资 料

语音知识

1. 本课发音难点

р 发颤音 р 时将舌尖稍卷起，和上齿背和齿龈接近，肌肉要松弛，当气流通过时冲击舌尖，舌尖颤动，形成颤音 р。发 р 时声带要振动。初练时可以让学生多作 др 等练习，或模仿鼓声 тра—та—та，然后让学生把 р 前面的 д, т 杂音去掉。

发颤音 р 时要注意颤动的次数：在词首或词中间时，一般颤动 1—2 次；在词末时，一般颤动 3—4 次。

ч 学生在发 ч 时最常见的错误是以汉语里“其”的声母 <q> 或“车”的声母 <ch> 来代替。纠正方法: 对把 ч 发成 <q> 的学生, 告诉他们把舌头往后移; 对把 ч 发成 <ch> 的学生, 则让他们把舌头略向前移。发 ч 音正确的方法: 舌前部紧贴上齿龈, 双唇略向前突出, 作好发音准备, 然后舌前部很快离开上齿龈, 留出一条小缝, 让气流从缝里摩擦而过。

е 近似汉语里的“也” <ye>, 只是发 е 时开头的摩擦音要重些。

本课中有 па、по、пу、пи 的音组, 有的学生可能会把它们发成送气音, 教师应及时加以纠正。п 和 т、к 都是不送气音, 但是当它们位于词末或音节末(闭音节)时, 气流要强些, 试发 как、поп、тут。它们和元音相拼时不送气, 不能把 па 发成汉语的“怕” <pa>; 将 по 发成汉语的“坡” <po>; 将 пу 发成汉语的“普” <pu>; 将 пи 发成汉语的“批” <pi>。可以用一张纸放在嘴前, 检验是否送气。

2. 元音弱化

在正常的语速中, 重读音节中的元音音质清晰, 发得较长、较重, 而在非重读音节中的元音在音量和音质上和相应的重读元音相比, 都有变化, 发生弱化。

弱化元音发音减弱, 在音量上读得比相应的重读元音要短, 离重读音节越远就越短些; 在发非重读元音时, 发音器官比较松弛, 肌肉不紧张, 因此, 在音质上不如相应的重读元音清晰, 甚至含糊。发弱化元音口形张度要小些, 弱化程度越大, 口形就越小。

元音弱化的程度分一级弱化和二级弱化, 这主要是由元